

CĂRTURARUL G. T. KIRILEANU ȘI ISTORICUL MIHAI COSTĂCHESCU ÎN DOCUMENTE INEDITE¹

Ioana COȘEREANU*, Lucian CALANCEA †**

Keywords: G. T. Kirileanu, scholar, Mihai Costăchescu, historian, letters, unique.

Dacă ar fi să facem un portret al cărturarului G. T. Kirileanu, am apela chiar la spusele sale din anul 1935, dintr-o scrisoare adresată lui I. A. Brătescu-Voinești, în care scria: „*eu și cu răposatul meu frate Simion (...) am ajuns pescari și vânători de folclor și cărți vechi românești*”, sau la cuvintele lui Nicolae Iorga, privind publicarea operelor lui Creangă: „*Dacă vei lua în mână Descrierea moșiei Broșteni, județul Suceava, de G. T. Kirileanu, nu se poate să n-o citești până la sfârșit. Sunt acolo știri istorice, note despre gospodăria veche și cea nouă, elemente de limbă, de cultură cu totul necunoscute. Limba e cea a scrisului lui Creangă. Monografia nu poate fi întrecută*”.

Așadar, cărturarul G. T. Kirileanu, o personalitate aproape uitată azi, are meritul de a fi fost un bun istoric literar, folclorist și epistolograf, care a deținut și apoi a dăruit statului român o imensă bibliotecă. Ea conținea 30.000 de cărți, importante materiale inedite, cel puțin la momentul donației, pentru Biblioteca Județeană din Piatra Neamț. Donația cuprindea și imobilul care i-a slujit drept locuință, care acum îi poartă numele, documente în manuscris, și ele inedite, în mare parte. Toate contribuțiile sale editoriale, atât cele de istorie literară, de folclor, cât și cele de istorie a culturii în general, se referă la materiale inedite, aflate în colecția sa, iar după plecarea lui din această lume, în colecțiile bibliotecii care-i poartă numele sau în colecțiile Bibliotecii Academiei ori ale Arhivelor Statului. Cunoscutul exeget al vieții și operei lui G. T. Kirileanu, profesorul Constantin Bostan a lăsat un bogat material biobibliografic; el se constituie ca un bun reper și scoate la iveală o seamă de momente importante din viața sau din opera cărturarului moldav.

G. T. Kirileanu s-a născut într-un sat sărac, Holda-Broșteni, de pe malurile Bistriței moldovenești, în luna martie a anului 1872. La șapte ani, a rămas orfan de mamă, care a murit la nașterea celui de-al doilea copil, Simion (viitorul învățător și culegător de folclor Simion T. Kirileanu), astfel încât cei doi copii au fost crescuți de bunicii dinspre mamă, preotul Teodor și soția sa, Axinia, care le-au devenit și tutori. Copiii au purtat numele bunicului, Teodorescu, și abia mai târziu au adăugat numele tatălui lor, Chirileanu, dar scris cu K.

Primii ani de școală i-a petrecut în satul natal Holda. Apoi, și-a continuat studiile la Broșteni, la vestita școală a lui Nicolae Nanu, unde învățase cu ceva timp mai înainte și Creangă, până la istoria cu caprele Irinucăi. Clasele a III-a și a IV-a le-a continuat la Fălticeni, apoi la școala de cântări bisericești de la Piatra Neamț, pentru a continua tradiția familiei

¹ Lucrare revăzută și adăugită.

* Muzeograf, Complexul Național Muzeal „Moldova” Iași.

** Conservator, Complexul Național Muzeal „Moldova” Iași.

dinspre mamă, care însuma șase generații de slujitori ai bisericii. Însă, învățătorul său, Mihai Lupescu din Broșteni, remarcând dorința de învățătură, temeinicia pregătirii școlare și tenacitatea cu care își urma înclinația către studiu, pe care le dovedea elevul, a reușit să-l convingă pe bunic, preotul Todică, să-l înscrie la Școala Normală „Vasile Lupu” din Iași, pentru a deveni învățător. La Iași, unde i-a avut profesori pe Constantin Meissner, Petru Poni, N. Culianu, Al. Philippide, a rămas pentru a-și continua studiile la Liceul Institutele Unite, iar apoi, pentru a urma cursurile Facultății de Drept. După licență, apreciată cu *magna cum laudae*, Kirileanu i-a cerut lui Titu Maiorescu (pe atunci ministru de Justiție) să fie transferat, de la Judecătoria Iași la cea din Broșteni, animat de tendințele poporaniste ale vremii și din dorința de a contribui la refacerea nivelului cultural, economic și social al satului românesc.

Au devenit cunoscute și apreciate preocupările lui Kirileanu de istorie literară, astfel încât este important să precizăm contribuțiile pentru întregirea operelor lui Ion Creangă și ale lui Mihai Eminescu, epistolele scrise cunoscătorilor, constituind bune resurse de informații bibliografice, biografice sau de altă natură, dar care au contribuit și la redescoperirea sa ca mare cărturar. Este unul dintre primii editori ai operei politice a lui Eminescu, iar la îndemnul lui Titu Maiorescu, apare la Minerva, în anul 1905, o ediție critică, semnată alături de Ion Suchianu, iar în 1909, *Icoane vechi și Icoane nouă*, la Vălenii de Munte, cu sprijinul lui N. Iorga. Din 1906 până în 1960, a cercetat și editat scrierile lui Creangă, fiind socotit cel mai longeviv editor al povestitorului, iar investigațiile sistematice, ale locurilor și oamenilor cu care scriitorul a venit în contact, au scos la iveală pagini necunoscute din povestirile lui Creangă și un fragment din *Amintiri*, cercetări pe care cărturarul le-a publicat în revistele „Șezătoarea” și „Ion Creangă”. A editat, astfel, 16 ediții, fapt ce l-a determinat pe Perpessicius să scrie fără rezerve: „**G. T. Kirileanu este cel mai mare editor științific al operei lui Creangă**”, devenind astfel un reper demn de urmat în studierea lui Creangă.

În anul 1906, a intrat în serviciul Casei Regale, unde s-a ocupat de corespondența în limba română și de petițiile către suveran, iar din 1909, a devenit și bibliotecar al Palatului Regal. A fost un apropiat al prințului Barbu Știrbei, fapt ce i-a consolidat poziția profesională și socială. În anul 1930, a fost înlăturat din aceste funcții, odată cu urcarea pe tron a regelui Carol al II-lea, iar după 1935, s-a retras la Piatra Neamț, în propriul imobil, construit pentru locuit, dar, în același timp, și pentru a adăposti fabuloasa bibliotecă de 30.000 de volume (ce cuprindea carte editată între anii 1630-1960) și care, în anul 1956, a fost donată cu tot cu imobil viitoarei Bibliotecii Județe. Importanta lui colecție de manuscrise este donată Bibliotecii Academiei. Literatura sa epistolară, foarte bogată și foarte diversă, a fost puțin și inconsecvent cercetată, parțial publicată, o mare parte rămânând inedită.

Complexul Muzeal Național Moldova Iași deține o serie de documente, cele mai multe fiind scrisori din perioada când era bibliotecar al Casei Regale și/sau secretar al Fundației „Ferdinand I”, perioadă în care purta corespondență cu personalități românești, oameni de cultură preocupați de cercetarea trecutului nostru și de colectarea de documente străvechi. Își consolida, astfel, prietenii cu o seamă de personalități ale vremii sau cu intelectuali dornici de a cerceta trecutul poporului din care făceau parte, precum este exemplul istoricului Mihai Costăchescu, cu care a purtat o îndelungată corespondență, profesor de istorie ieșean, prieten bun, care a contribuit și la îmbogățirea Bibliotecii Fundației „Ferdinand I”, dar și la publicarea unor documente legate de Ștefan cel Mare, Mihai Viteazul etc. Este vorba aici de epistole, din anii 1928-1943, perioada premergătoare retragerii sale la Piatra Neamț și ulterioară, precum și un număr important de scrisori, adresate de persoane cu care fie colabora oficial și profesional, fie era în relații de prietenie.

Vom comenta și ilustra aici textele scrisorilor semnate de Mihai Costăchescu sau G. T. Kirileanu, câteva dintre ele purtând semnături olografe; ele impresionează prin precizia și onestitatea destăinurii, claritatea și franchețea confesiunii, dar, mai cu seamă, pentru

observațiile doveditoare de mare dăruire, de mare profesionalism, ce dezvăluie o ținută morală ireproșabilă, precum și preocupările culturale de mare impact pentru cultura românească. Din câte știm, documentele de față sunt inedite, cel puțin parțial. Următoarele scrisori, pe care le reproducem integral și le comentăm, cu toate detaliile muzeografice cerute, sunt consemnate de Mihai Costăchescu și de G. T. Kirileanu. Profesorul ieșean Mihai Costăchescu era un bun și constant colaborator al Fundației „Regele Ferdinand I” și un istoric neobosit, privind cercetarea istoriei românilor, căruia i se datorează îndeosebi descoperirea și publicarea unor documente cu sprijinul Fundației. Conținutul referatului redactat și semnat de G. T. Kirileanu, în calitatea lui de secretar al instituției numite mai sus, dezvăluie unele detalii legate de publicarea, în mai multe volume, a documentelor legate de Ștefan cel Mare, subliniind rolul profesorului Costăchescu în cadrul acestei lucrări. Volumul urma să apară cu finanțarea Fundației, iar G. T. Kirileanu, care se ocupa direct de această apariție editorială, se referă adesea la dificultățile întâmpinate, privind costurile tipografice ori procurarea de hârtie aferentă colilor de tipar pentru tirajul stabilit, precum și la perioada din care datează documentele intrate în contextul tipăririi, pe măsura descoperirii lor, adică cele din intervalul 1500-1504. De asemenea, textele de corespondență se referă la faptul că volumele anterioare au fost foarte bine primite de specialiști, precum Nicolae Iorga, Constantin Giurescu și alții. Referatul este datat 15 septembrie 1933 și poartă tipărit, în partea stângă, sus, antetul Fundației „Regele Ferdinand I”, iar deasupra coroana regală. Celălalt document, semnat de Kirileanu, este o scrisoare adresată direct profesorului M. Costăchescu și se referă la tipărirea aceluiași documente, la necesitatea suplimentării numărului colilor pentru tirajul aflat în lucru, îndeosebi pentru faptul că, între timp, autorul a găsit noi documente ce urmau să fie publicate.

Patrimoniul Muzeului de Istorie deține un număr de documente autentice în manuscris, semnate G. T. Kirileanu, toate achiziționate de la un ofertant din Piatra Neamț, documente importante pentru reconstituirea etapelor de viață ale însemnatului colecționar, istoric literar, folclorist, oglindind preocupările, profesionalismul și, îndeosebi, probitatea sa morală, care întregesc memorialistic imaginea personalității sale. Reproducem aici și imaginile epistolelor despre care am discutat, comentând foarte pe scurt, stabilind deopotrivă reperele asupra datelor expedierii sau asupra conținutului specific. Sunt texte olografe, așezate cronologic și semnate de Mihai Costăchescu, născut în anul 1884, la Goești, Iași, și decedat în anul 1953, la Iași, istoric și folclorist român, membru corespondent, din 1939, al Academiei Române, remarcabil cercetător, monograf, autorul, printre altele, al unei schițe istorice a satului natal.

Scrisori. Comentarii

1928

Text olograf, semnat de Mihai Costăchescu, adresat lui G. T. Kirileanu (*Stimate Domnule Chirileanu*). Scrisoarea este datată *Iași, 1928, febr. 25*, și este scrisă cu cerneală neagră pe fila pliată. Textul amintește despre atmosfera din învățământul ieșean, spunând că Bucureștiul oferă un mediu mult mai favorabil de lucru. De asemenea, menționează existența unor documente de arhivă, referitoare la divorțul lui Creangă, ce conțin date nepublicabile. Textul are mai multe sublinieri în creion negru.

Semnătura olografă este scrisă foarte citeț. Plicul, care însotește scrisoarea, are ștampilele poștale de la Iași și București, este timbrat cu un timbru al Poștei de 5 lei și două ale Asistenței Sociale, fiecare de 25 bani. Pe fața plicului se află adresa destinatarului: *Domnului Gheorghe Chirileanu Palatul Regal București*, iar expeditorul nu este trecut pe plic (Foto 1).

1929

Text olograf semnat de Mihai Costăchescu, adresat lui G. T. Kirileanu (*Prea Stimate Domnule Kirileanu*). Scrisoarea este datată *Iași, 1929, oct. 27*, și este scrisă cu cerneală

neagră pe fila pliată. Textul se referă la cărți și documente vechi, pe care M. Costăchescu le poate achiziționa pentru Biblioteca Fundației „Regele Ferdinand I” (clădirea destinată Fundației a fost construită între anii 1930-1934, la Iași, azi Biblioteca Centrală Universitară), despre preocupările profesorului și ale lui Kirileanu, de îmbogățire a patrimoniului Bibliotecii cu materiale vechi, referitoare la istoria românilor. Sunt numiți anticari sau librari cunoscuți, precum Șaraga și alții, care au ce oferi în acest sens, precum și profesorul Ghibănescu, care deține vreo 10.000 de documente de valoare inegalabilă.

Semnatura olografă este scrisă foarte citeț și certifică autenticitatea scrisorii. Plicul, care însoțește scrisoarea, are o ștampilă a Poștei pe față, lângă adresa destinatarului: astfel știm că scrisoarea a fost trimisă recomandat cu no. 11686. Pe verso, plicul este timbrat cu trei timbre ale Poștei, de câte 5 lei fiecare, și unul de 25 bani al Asistenței Sociale. Pe fața plicului se află adresa destinatarului: *Dsale Domnului Gheorghe Kirileanu Palatul Regal (Calea Victoriei) București*, iar expeditorul, pe verso: *M. Costăchescu Stradela Bucșinescu 6, Iași*. Plicul are mai multe ștampile poștale, din Iași și București, de unde reiese că datele de circulație au fost 28/29 noiembrie 929 (Foto 2 și Foto 2a).

1930

1. Text olograf, semnat de Mihai Costăchescu, adresat lui G. T. Kirileanu (*Prea Stimate Domnule Kirileanu*). Scrisoarea este datată *Iași, 1930, ianuarie în 16*, și este scrisă cu cerneală neagră pe fila pliată. Textul se referă la Biblioteca Fundației „Regele Ferdinand I” (clădirea destinată Fundației a fost construită între anii 1930-1934), despre interesul dovedit de Kirileanu în vederea dotării acestei biblioteci, drept pentru care M. Costăchescu, la rugămintea bibliotecarului regal, aflat la București, menționează în textul scrisorii, pe două pagini și jumătate, achizițiile pe care le-a făcut și costurile aferente. Textul are mai multe sublinieri în creion negru.

Semnătura olografă este scrisă foarte citeț și certifică autenticitatea documentului. Plicul, care însoțește scrisoarea, are o ștampilă ilizibilă, este timbrat cu două timbre ale Poștei, unul de 5 lei, celălalt de 1 leu. Pe fața plicului se află adresa destinatarului: *Dsale Domnului Gheorghe Chirileanu Palatul Regal (Calea Victoriei) București*, iar expeditorul, pe verso: *Trimate M. Costachescu Stradela Bucșinescu 6, Iași* (Foto 3 și Foto 3a).

2. Text olograf, semnat de Mihai Costăchescu, adresat lui G. T. Kirileanu (*Prea Stimate Domnule Kirileanu*). Scrisoarea este datată *Iași, 1930, ianuarie 27*, și este scrisă cu cerneală neagră pe o filă pliată. Textul se referă la vizita sa la București, pentru a-l întâlni pe Kirileanu și pentru a-și continua cercetările. Vorbește apoi despre publicațiile vremii, unele achiziționate pentru Fundație, depre cartea M. Conta Chernbach (sic), despre „Revista istorică” a lui Iorga, pe care încă nu a găsit-o, despre un manuscris românesc de literatură, tradus, pe la 1830, găsit la frații Șaraga, despre cele 3 volume de *Acte și fragmente pentru Istoria Românilor*, care ar putea fi achiziționate tot pentru Fundație.

Semnatura olografă este scrisă foarte citeț și certifică autenticitatea scrisorii. Plicul, care însoțește scrisoarea, are mai multe ștampile ale Poștei din Iași și București, pe față și verso. Plicul este timbrat cu două timbre ale Poștei, de câte 3 lei. Pe fața plicului se află adresa destinatarului: *Dsale Domnului G. T. Kirileanu, Palatul Regal (Calea Victoriei) București*, iar expeditorul, pe verso: *M. Costăchescu Stradela Bucșinescu 6, Iași*. Datele de circulație au fost 28/29 ian. 30 (Foto 4 și 4a).

1933

Document cu text olograf, datat și nesemnat, dar grafia și conținutul ne indică fără dubii autorul. Este vorba de G. T. Kirileanu, secretarul Fundației „Regele Ferdinand I”, care informează pe autorul volumului de *Documente* referitoare la epoca lui Ștefan cel Mare², că președintele Fundației a aprobat atât onorariul pentru M. Costăchescu, dar și suplimentarea colilor de tipar, cât și sumele de plată către autorul lucrării, M. Costăchescu. Comunică, în același timp, îndatoriile acestuia, referitoare la distribuirea unor exemplare către Fundație și către cei implicați în demersul publicării. Este menționat, între alții, numele lui C. Giurescu. Scrisoarea este scrisă cu tocul, folosind cerneală neagră, pe 1/2 de filă pliată, cu textul pe prima pagină, cu numeroase corecturi ale autorului, care se adresează cu formula *Iubite Domnule Costăchescu* și este datată: 18 nov. 1933 (Foto 5).

1934

Scrisoare cu text olograf, adresată profesorului Mihai Costăchescu, cu formula: *D-sale Domnului M. Costăchescu, profesor la Iași*. Textul precizează aprobarea tirajului, în vederea editării volumului de documente, de numărul colilor de tipar aprobate, precum și de suplimentul de coli cerut de autor, întrucât acesta descoperise, ulterior predării manuscrisului, și alte documente legate de același subiect. Scrisoarea vine din partea Președintelui Consiliului Fundației (Fundația „Regele Ferdinand I” fusese înființată la inițiativa regelui Ferdinand, statutul instituției a fost aprobat în Senat, între anii 1925 și 1926. Între președinții Fundației au fost: Constantin Hiott, Ernest Ballif, Ion Bianu, ministrul Gh. Balș, rectorul Universității din Iași Petru Bogdan, G. T. Kirileanu), însă, în acel moment, funcția era deținută de generalul aghiotant regal Ernest Ballif, administrator al Domeniilor Coroanei. Textul este scris pe o pagină, cu cerneală neagră.

1936

Text olograf semnat de Mihai Costăchescu, adresat lui G. T. Kirileanu: *Mult Stimat Domnule Kirileanu*. Scrisoarea este datată *Iași, 1936, aprilie 10*, și este scrisă cu cerneală neagră pe fila pliată. Textul menționează publicațiile vremii, îndeosebi ziarele, cărora nu le acordă credibilitate și, cu atât mai mult, celor ieșene. De asemenea, își exprima mulțumirea pentru cronică semnată de Nicolae Iorga, despre ultima sa carte publicată, despre întâlnirea cu Al. Vasiliu din Tătăruși, venit să afle lucruri neștiute, privind luptele lui Ștefan cel Mare cu muntenii, și despre cartea nou apărută, *Arderea Târgului Floci*³.

Semnătura olografă este scrisă foarte citeț și certifică autenticitatea scrisorii. Plicul, care însoțește scrisoarea, are mai multe ștampile ale poștei, pe față și verso. Plicul este timbrat cu două timbre, unul al Poștei, de 6 lei, și altul de 1 leu, Timbrul Aviației. Pe fața plicului se află adresa destinatarului: *Dsale Domnului Gheorghe Kirileanu, str. Ștefan cel Mare (în fața parcului Cozla), Peatra Neamț*, iar expeditorul, pe verso: *M. Costăchescu Stradela Bucșinescu 6, Iași*. Datele de circulație au fost 11/13 apr. 36 (Foto 6).

1941

² Medievalistul Mihai Costăchescu publicase, printre altele, înainte de această dată, *Documente moldovenești înainte de Ștefan cel Mare*, vol. I: *Documente interne: urice (ispisoace), surete, regeste, traduceri 1374-1437*, Iași, „Viața Românească”, 1931, și vol. 2: *Documente externe: acte de împrumut, de omagiu, tractate, privilegii comerciale, salv-conducte, scrisori 1387-1458*, Iași, „Viața Românească”, 1932. În 1933 însă, a publicat volumul *Documente de la Ștefan cel Mare. Urice (ispisoace), surete, regeste, traduceri (Supliment la Documentele lui Ștefan cel Mare de I. Bogdan)*, Iași, 1933. Foarte probabil, la acest din urmă volum se referă plata din scrisoarea de față. Deși acum, în 1934, se discută datele de tipărire, pe pagina de titlu este menționat anul 1933, întârzierea apariției fiind relativ obișnuită în actul de editare.

³ Mihai Costăchescu, *Arderea târgului de Floci și a Ialomiței în 1470: un fapt necunoscut din luptele lui Ștefan cel Mare cu muntenii*, Iași, 1935.

1. Carte poștală neilustrată, circulată între Iași și Piatra Neamț; este șampilată și timbrată cu un timbru de 4 lei al Poștei Române. Lateral stânga, lângă adresă, este imprimată șampilă cenzurii: CENZURAT IAȘI 17. Cartea poștală mai are imprimat, cu cerneală tipografică albastră, însemnele regalității sub ROMANIA, iar mai jos cu majuscule, CARTE POȘTALĂ. Cartea poștală are ca destinatar pe G. T. Kirileanu și este expediată de M. Costăchescu. Textul olograf este nedat de expeditor, există însă datarea de pe șampilele poștale, *21/24 oct 41*, și se adresează cu formulele *Dragă Moș Ghiță și Mult stimate D-le K*. Textul subliniază legătura dintre cei doi și probleme de tipărire a documentelor istorice cercetate, fie la Iași, unde nu se găsește hârtie de calitate, fie la București. Mai este vorba de însănătoșirea domnului Kirileanu, dar și a expeditorului, care se afla acum în convalescență și care are dificultăți locomotorii.

2. Carte poștală neilustrată, circulată între Iași și Piatra Neamț; este șampilată și timbrată cu un timbru de 6,50 lei al Poștei Române, preimprimat, sus, colț dreapta, înscris și imaginea: Cetatea Albă, Basarabia. Spre stânga, lângă adresă, este imprimată șampilă cenzurii: CENZURAT IAȘI 1. Cartea poștala mai are imprimat, cu cerneală tipografică albastră, însemnele regalității sub ROMANIA, iar mai jos, cu majuscule, CARTE POȘTALA.

Cartea poștala are ca destinatar pe G. T. Kirileanu și este expediată de M. Costăchescu. Textul olograf este datat de expeditor, *Iași, 1941, dec. 10*, și se adresează cu formula *Mult stimate Domnule Kirileanu*. Textul olograf vorbește despre legătura dintre cei doi, despre tipărirea documentelor istorice cercetate, care întârzie mult, de boala prin care a trecut și de starea bună din prezent, care i-a permis chiar deplasarea la București.

1942

1. Document cu text olograf, datat, *Iași 1942, septembrie 18*, semnat *M. Costăchescu*, și adresat *Prea Simate Domnule Kirileanu*. Menționează o trecută vizită a lui Kirileanu, care a fost găzduit la Iași, la familia Costăchescu, de frumusețea orașului Piatra Neamț, de munții noștri, de mulțumirea pe care această vizită a adus-o familiei. La final, aflăm de intenția istoricului de a aduna tot ce poate găsi legat de Ștefan cel Mare: imagini, documente etc. pentru alcătuirea unui volum. Scrisoarea este scrisă cu toc și cerneală neagră, pe o filă, față-verso, iar textul citeț și grafia frumoasă ne arată că este vorba de o minte bine organizată și de un suflet deosebit de sensibil. (Mihai Costăchescu - n. 1884, Goești, Iași - d. 1953, Iași -, a fost istoric și folclorist român, membru corespondent, din 1939, al Academiei Române.)

Semnatura olografă demonstrează autenticitatea textului (Foto 7 și foto 7a).

2. Carte poștală neilustrată, circulată între Iași și Piatra Neamț; este șampilată și timbrată cu un timbru de 5 lei al Poștei Române. Alături de locul pentru adresă este imprimată șampilă cenzurii: CENZURAT IAȘI No. 28. Cartea poștală mai are imprimat, cu cerneală tipografică albastră, însemnele regalității sub ROMANIA, iar mai jos, cu majuscule, CARTE POȘTALĂ.

În partea stângă a locului destinat adresei există o însemnare olografă în creion: *Revista Transilvania în Sibiu, anul 73, no. 2, 3 Februarie, Martie 1942, Tului Ra(?), pag. 136-148 și separat la Cartea Românească*. Cartea poștală are ca destinatar pe G. T. Kirileanu și este expediată de M. Costăchescu. Textul olograf este datat de expeditor: *Iași, 1942, noembrie 14* și se adresează cu formula *Mult Stimate Domnule Kirileanu*. Textul vorbește de legătura dintre cei doi, de intrarea la tipar a documentelor istorice cercetate, de colaborările sale cu diverse persoane implicate în munca de tipărire.



3. Carte poștală neilustrată, circulată între Iași și Piatra Neamț; este șampilată și timbrată cu un timbru de 5 lei al Poștei Române, preimprimat, sus, colț dreapta. Spre stânga,

lângă adresă, este imprimată ștampila cenzurii: CENZURAT IAȘI 25. Cartea poștala mai are imprimat, cu cerneală tipografică albastră, însemnele regalității sub ROMANIA, iar mai jos, cu majuscule, CARTE POȘTALĂ.

Cartea poștală are ca destinatar pe G. T. Kirileanu și este expediată de M. Costăchescu. Textul olograf este datat de expeditor: *Iași, 1942, iulie 21*, și se adresează cu formula *Prea stimată Doamnă Kirileanu*. Textul evidențiază legătura dintre cei doi, menționează drumul la București și găsirea unor noi documente istorice, rugămintea de a interveni pentru procurarea hârtiei necesare tiparului, precum și îndemnul Academiei de a recurge la editarea lucrării la București.

1943

1. Carte poștală neilustrată, circulată între Iași și Piatra Neamț; este ștampilată și timbrată cu un timbru de 10 lei al Poștei Române. Peste locul rezervat adresei este imprimată ștampila cenzurii: 120 CENZURAT IAȘI 120. Cartea poștală mai are imprimat, cu cerneală tipografică albastră, însemnele regalității sub ROMANIA, iar mai jos, cu majuscule, CARTE POȘTALĂ.

Cartea poștală are ca destinatar pe G. T. Kirileanu și este expediată de M. Costăchescu. Textul olograf este datat *Iași, 1943, august 14*, și se adresează cu formula *Mult Stimată Doamnă Kirileanu*. Textul reliefează legătura dintre cei doi, munca legată de culegerea și editarea documentelor istorice ale românilor, între care unele se referă la Petru Rareș, sau la Muntenia, la Mihai Viteazul, despre colaborările sale cu diverse persoane, între care Constantin Giurescu, și despre publicarea documentelor, deoarece, la intervenția lui G. T. Kirileanu, sosise la tipografie hârtia necesară tipăririi.

2. Carte poștală neilustrată, circulată între Iași și Piatra Neamț; este ștampilată și timbrată cu un timbru de 10 lei al Poștei Române, preimprimat, sus colț dreapta. Spre stânga, lângă adresă, este imprimată ștampila cenzurii: CENZURAT IAȘI 80. Cartea poștală mai are imprimat, cu cerneală tipografică albastră, însemnele regalității sub ROMANIA, iar mai jos, cu majuscule, CARTE POȘTALĂ.

Cartea poștală are ca destinatar pe G. T. Kirileanu și este expediată de M. Costăchescu. Textul olograf este datat de expeditor, *Iași, 1943, oct. 7*, și se adresează cu formula *Mult stimată Doamnă Kirileanu*. Textul vorbește de legătura dintre cei doi, de tipărirea volumului de documente referitoare la epoca lui Ștefan cel Mare, de condițiile foarte bune în care a fost editat, de datoria la tipografie și de rugămintea adresată lui Kirileanu, de a-l împrumuta cu bani. De asemenea, îl informează și despre primirea postului la conducerea Institutului din Iași, al cărui nume nu este precizat. După însemnarea olografă cu cerneală albastră, plasată imediat sub dată, deducem suma solicitată i-a fost remisă: *Trimis 72000 prin Banca Rom. 12 oct 1943*.

THE SCHOLAR G. T. KIRILEANU AND THE HISTORIAN MIHAI COSTĂCHESCU IN UNPUBLISHED DOCUMENTS

The scholar G. T. Kirileanu, a personality almost forgotten today, has the merit of being a good literary historian, folklorist and epistolographer who owned and then gave to the Romanian state a huge library. His library contained from book bibliophile copies, to important unpublished materials, manuscript documents, correspondence and much more, donated to the future County Library in Piatra Neamț or to the Academy Library.

All his editorial contributions, both those of literary history, folklore and those of history of culture in general refer to original materials in his collection, as well as the correspondence pages, those with the professor from Iași Mihai Costăchescu, commented in the following material and which are part of the patrimony of the Iași museum.

Iasi, 1928, Febr. 25.

Stimate Domnule Chirilaciu

Am primit, prin prietenul Lupu, scrisoarea Domniei-
Voastre. Nu am avut, cu care să vă multumesc, pentru
interesul ce-l purtați unelei mele persoane. Sunt încre-
dintat că prietenul Lupu exagera unele însușiri ale
mele, totuși, în alte condiții, și putea să facă și eu ceva
mai mult, decât fac.

Nu am făcut nici o intervenție către d. Cencil. Mi
s' a părut, totdeauna, că se uită prea ușor la mine,
și știu sigur că lucrurile acolo sunt hotărâte.

Peste un an, doi, poate voi face o cerere de transferare
la una din catedrele vacante în învățământul secundar
din București. Acolo, e un mediu mult mai favore-
bil, de lucru.

Pentru datele esurului Crenguș, Iohim, cu care, în trecut,
am vorbit de căsătorie, v' a comunicat. Este și un interesant
docum., la Arhivele Statului, cu divorțul lui Crenguș. Nu
se pot publica încă, cred, lucrurile lui el.

Rugându-mă să mă iertați, pentru întârzierea cu răspunsul,
vă multumesc încă o dată pentru interes și bu-
nele cuvinte ce-mi trimiteți. Vă trimit, prin poștă, câteva
broșurele de ale mele. Nu sânt mare lucru, dar cu vremea
voi putea face, poate, ceva mai de seamă. -

Cu desculte salutări

M. Costăchescu
Str. Fetei 6, Iasi. -

Foto 1. Scrisoare Mihai Costăchescu adresată lui G. T. Kirileanu, 25 februarie 1928, Iași.

Iasi, 1929, Oct. 27.

Prea Stimate Domnule Kirileanu

Am primit scrisoarea Domniei Voastre. Azi, dau manuscrisul la tiparit. S' a intarziat cateva zile, din pricina aglomeratiei lucrului. Nu asigur ca in 3-4 saptamini va fi gata.

Daca puteti, ii trimitteti Tipografiei 3-4000 mii de lei, caia ii aud plangandu-se vesnic de bani, si restul la sfarsit.

De cateva zile ma duc la Sarga si-i controlez documentele, sa vad cum est valoroasa si ce cere Sarga pe ele. Nu va afla el ca-o pentru Fundatie. El iare si eu foste domol, nu ma crat ca am nevoie numai de cat, sa vad ce putem face.

Am trecut si pe la Berzo. Din referinta un precece carti de valore. Berzo, de mult nu se mai ocupa de arhitectura, ci mai mult de carti noui. Are cateva manuscrise grecesti si romnesti, pentru care cere in sa preturi fante. De ex. pentru un manuscris, religioz, de pe la 1790, a cerut 20000 lei. Dupa parere mea ma face cel mult 1000 lei. Eu nu i-am oferit nia un pret, spunand ca voi mai veni. Niai Kuppermann nu are, cum stiti bine, mare lucru. Cu el, cred, an'asi intelege cel mai usor. I-am spus si-mi

Foto 2. Scrisoare Mihai Costăchescu pentru G. T. Kirileanu, 27 octombrie 1929, Iași, p. 1, nr. inv. 2798/6.

quia deștepse tot ce are mai vechiu, ce : cărți vechi bisericești,
legete frumoș (vî fac trebuință pentru bibliotecă Fundației? Pe de
se găsească, cum și în Doroștea bîne, unora notite foarte interesante,
istorice sau de altă natură), cărți de literatură, cărți vechi, cărți
și broșuri tipărite în Iași, și reviste vechi, ce Zimbriul, Buciumul
român etc. Va fi mai ușor și le cumpăr toate deodată. —
Am legătură de cunoștință cumpărate de cărți cu autori din
Lipovec, unde, unora, se găsească cărți ce privesc pe Râmnic, ce
manuscrite, cărți de călătorie și unora și documente. Dar nu
stiu bine ce nume cărți atî vrec D. T. pentru Fundație, și nici
pretul care și putea să-l dau. De ex. cărțile lui Miklosich,
relative la limba și istoria Românilor, a lui Jung, Rosler etc.
Am început a scrie și pe domnul Florbănescu. Nu voi duce la

el, întotdeauna, și fac o listă de pergamentele ce are și toate docu-
mentele. Poate va fi dispus să măi lăsa din pret și să lăsa
cumpărate de Fundație. Are vreo 10000 de documente originale,
de valoare negreșă înși și multe nouă, și ce de la începutul
veacului al XIX. Pentru mine documentele de după 1800 nu
au mare valoare, decât în cazuri speciale. Și dori foarte
mult ce atunci când D. T. venită la Iași, să ne întâlnim
și vorbim despre aceste lucruri mai amănunțit, și vedem ce și
interesează măi mult pentru bibliotecă Fundației. —

Salutându-vă cu toate stima, încheiu aceste rânduri.

Mihai Costăchescu

Strada Dușăinescu 6, Iași. —

Foto 2a. Scrisoare Mihai Costăchescu pentru G. T. Kirileanu, 27 octombrie 1929, Iași, p. 2, nr. inv. 2798/6.

Iasi, 1930, Januarie în 16.

Prea Stimabile Domnule Kirileanu

Am primit scrisoarea Dⁿⁱ din 10 Ianuarie, ce
și volumul de documente al lui Andrei Veress,
pentru care vă mulțumesc foarte mult. Este foarte
frumos și îngrijit tipărit. Materialul istoric aflat
în el trebuie să fie foarte important. Zic așa, căci
nu am avut încă timp să-l citesc.

Cărțile pe care mi le cereți, nu le-am găsit până
acum, dar ucișduiesc să le pot afla.

Am mai cumpărat, pentru Biblioteca Fundației
Regele Ferdinand și cele 3 volume din Bucovina
Română, cu prețul de 500 lei și Fișele Zimbrului cu
200 lei. În amândouă se găsește literatura și studii
vechi importante. În Fișele Zimbrului se află și
un uchi la Petre Rares, în traducere, ce cuprinde
o denie către Măneștii Districtului și al cărei
cuprins seamănă foarte bine cu pasajul din Cronica,
în care se povestește fuga lui la Ciceius din țara Tur-
cilor. De aici, cred, s'a inspirat Mreche vârnicele.
Din Arhiva de la Iași, cred, se pot găsi vreo 17-18 cui. Com-
plet nu se găsește, dar o uchi parte completă în-
total cu înțelesul.

Voi găsi poate și câteva din operele lui T. Cipariu.
Am găsit și istoricul orașului Iași, abt. I și cred să o

Foto 3. Scrisoare Mihai Costăchescu pentru G. T. Kirileanu, 16 ianuarie 1930, Iași, p. 1, nr. inv. 2798/2.

pot lucra an 200-300 lei. 500 lei e II^a e foarte rar și
deosebit. Până 1500-2000 lei. Eu am fost în
anul o' e amputat de la 1000, an 2000 lei. Prin-
cepe la Căpâlnăscu, abia II^a. De o parte, și în
București, e foarte bine.

Până se pot amputa și: era în orașul lui Tocileanu.
Documentele de la 1000 și se pot lucra. Era pe un
x mic bucată 100 000 lei. Am face un mult de 20 lei.
bucate. Sunt documente mai mult în secolul al
XIX-lea și foarte puține în secolul al XVIII-lea.
Le afișăm înțelegem opune și se face de obicei și
se mută în București, atunci poate să apară de ple-
cere, și avem mai mult în oraș. Aici se vede un mic
stat de fel în celelalte.

În acest timp, eu mai aveți și în alte părți, pentru
cât și documente.

de la lucrarea la Școlă Telemac, și le găsim la oraș e 5^{le},
eu aveți și se termină. Abia și ofițerul, ce se
pot opune, și este în total. Poate pe la ofițerul castel
luni mai veți și eu pe la București, pentru un 2
zi. Abia și un mic înțelegere în oraș, și în
anul amputat era, amputat eu și eu, ce se un
ce se priore, cum eu și se înțelegere în
fapt și Telemac de lucrurile istorice.

Revizite, ce minuscule, și sunt și în oraș, și
pot amputa și în străinătate. Chiar am un
oficiu în București în oraș, un minuscule și în
oraș în 1700 text în oraș și în oraș (cu un 2000 lei).

Ami trimit, și se pot trimit la mi în oraș, și un oraș
deosebit am mi înțelegere de la oraș. Am și
pot amputa și pentru minuscule și înțelegere, și înțelegere
unul foarte important și veți și înțelegere mi (1000-2000 lei)
pot eu aveți un puter amputa mi obște pentru de la
oraș.

Am făcut eu și lucrurile la Lăleș, și înțelegere și înțelegere
luni vești. Apoi studiile de la Telemac și altele
pe care eu mi le-am adus pentru mine. De înțelegere
și, și înțelegere și înțelegere și înțelegere de la
Telemac, și mi amputat și înțelegere.

U' am vești multe și înțelegere, și eu înțelegere și înțelegere
eu și înțelegere de la ofițerul înțelegere, și care și înțelegere și înțelegere
terose și înțelegere.

Închin ecateri scrierilor, din oraș și înțelegere și înțelegere.

Mihai Costăchescu

[Școlă Telemac 6, Iași.]

Foto 3a. Scrisoare Mihai Costăchescu pentru G. T. Kirileanu, 16 ianuarie 1930, Iași, p. 2-3, nr. inv. 2798/2.

Iasi, 1930, Ianuarie 27.

Prea Stimata Doamna Kirileanu

Duminică și Luni, săptămână trecută, am fost la București. Din nefericire, D^{na} erați plecat din București, după cum mi-a comunicat sergentul dela Palet. Venisem și pentru cercetările mele obișnuite și pentru ca să vă văd pe D^{na}.

Am gădit cartea de M. Conta Chernobede și vă voi trimite-o mie, crezând că vă trebuie ucpărat. Numerele din Iasi ale Revistei Istorie a lui Iorga am le-am gădit, până cum amole cucticari. Le cuct, pe la unu și altul și poate să dau de urma lor. Voi cumpăra chiar un mare răzlete.

Monografia satului și țigului Telinești e gata de tipărit. Lăune, poimăne va fi gata și broșatul. Costă în total 16500 lei, din care s'c plătit 5000 lei.

Am gădit, la Sorsge, cele 3 volume de Acte și fragmente, pentru Istoria Românilor. Cere pentru ele 1000 lei. Poate să le lase și cu 800 lei. Le cucti ?

Am mai gădit la un particular un mic manuscris românesc, de literatură, traducere, de pe la 1830-1840, foarte frumos scris. Il pot cumpăra pentru 300 lei ?

Foto 4. Scrisoare Mihai Costăchescu pentru G. T. Kirileanu, 27 ianuarie 1930, Iași, p. 1, nr. inv. 2798/3.

Știu că cuticorul Eskenesi, din București, de lângă
 Universitatea are colecție lui Iorga, Studii și Documente,
 care este extrem de rară și din care scumpe. De vă face
 treburi, cumpărați-o.
 Despre cărți, vom mai vorbi, când veți veni dâți la Iași,
 ca să se vădă dacă nu va fi prea târziu.
 Cărțile cumpărate le păstrați la mine, până când veți
 hotărî dâți ce trebuie să fac eu dinsele.
 În cheie scateți rânduiri, selectându-vă cu toată atenția

— Mihai Costăchescu —
 Strada Bucuriei nr. 6, Iași. —

Foto 4a. Scrisoare Mihai Costăchescu pentru G. T. Kirileanu, 27 ianuarie 1930, Iași, p. 2,- nr. inv. 2798/3.

18 Nov 1933.

Rubite Domnule Costăchescu,

Am primit cu mare bucurie cele două volume de
 publicația Statii cu Documentele lui Ștefan cel Mare și
 prezentându-le dâului Președinte, dâului a binevoit a aproba
 ca pe lângă plata sumei de 25.000 lei (tiparul și mărșul
 celor 5 volume aprobate) să se plătească și suma de 3750^{lei}
 pentru 1^{1/2} volume tipărite în plus. S-a dat deci ordin
 să se expedieze suma de 28.750^{lei}.

Ar fi bine să trimiteți ^{un exemplar cu câteva curioze dedicații pe adresă:}
 dâului Președinte al Fund. R. F. I., Str. Nr. 13
 iar un pachet cu 20 ex. le veți aduce dâta la București, când veți veni.
 Atunci va trebui să dați ^{câte} un ex. cu dedicație dâului Ș. Nistor, care
 se află acum la București, Ștef. Mare Popescu și dâului C. Giurescu.
 Felicitându-vă de foarte înaintea ^{dată} și vă rugându-vă să vă gândiți la
 din vâscumatele Statii lui Iorga, și un ^{dat} să vă gândiți și să vă gândiți la suma

Scrisoare încheiată și urmasilor lui Ștefan cel Mare!

Foto 5. Scrisoare G. T. Kirileanu pentru Mihai Costăchescu, 18 noiembrie 1933, nr. inv. 4849.

Iai, 1936 Aprilie 10

Mult stimete Domnule Kirileanu

Am primit aceste postale c. D^{na}, din 7 Aprilie c.c. Mă bucur că
sânteti sănătoși și viși. Dregt și opun mie un sticlu deo sânteti la Bescu-
reati sau la Pectea. Eu sticlu din zicrul dumea u' am citit-o. Și epi, cine
cine te ce opun fiore și mai ales cel din Iai!

Vă mulțumesc foarte mult de sticlu ce-mi dăți despre recensia d-lui h. Jorje,
despre cartea mea „Lăcrășii Târgului Floai...”. Se vede că era în toamnă bună, căci
așfel se fi putut opune și destul lucruri rele. Mă bucură mai mult bucu-
rie și mulțumire d^{na}, ce am cunoștință de căți se sânteti.

A fost pe la mine, săptămânii trecute, M. Veselin de la Târnăveni, cu care am vorbit
multe de toate și despre d^{na}. Cu el, am jura la oală, ce la venirea d^{na} și a lui
«la prudențiu Juninui» — cum țice el — și aduce cu el fluențiu cel mare și,
de mine, s' o ducam în căntărea de jale către casa noastră, și mă plângem cele du-
ruri de noastre.

A venit mai mult, căci a arătat că d^{na} Vorbi și a mihi bătăie și la Floai și
cum se poate ce el și nu stie une ce este! I-am dat, cu multe plăceri,
cartea cu pricina, pe care a mângâiat-o frumos cu mâna, ce pe un capul
dreg, și epi a căștat-o cu multe țigari de scum, în tăietura de la oală,
unde care și fluențiu și cel țigari de drum.

Eu mă găsesc destul de bine. Am fost toată săptămâna la Iai, la biseri-
cile Iai...

Întreținuți, cu și toți ai mei, și ne vedem cât de curînt, de sfintele Paști,
și dăruim tuturor sănătate și vre bună și și vă căntă eu cel în față.

M. Costăchescu

P.S. Amuză mulțumite foarte mult d-voastră Robica, pentru fotografie.

Foto 6. Scrisoare Mihai Costăchescu pentru G. T. Kirileanu, 10 aprilie 1936, Iași, nr. inv. 2798/5.

Iasi, 1942, Septembrie 18.

Prea Stimate Domnule Kirileanu

Am primit rubricile de la Dte, printe un am de buna si neti si uti ne-am bucurat ca sti
ajuns au buna de celalul cel de rubrici. De buna secun, cu oarec nemult, inisi, ca Dte un
triu in mcuru, aint toate put fi pe placul nostru. Eu v'am statut ca put, singur, int'un
vapor bun, cum un oracu ca htmult ai uti, si cu oarec ceterare si nare, la bozani, chioi tin susul
Lutulu, si de toamne, cum v're, si cu un fis ai e unul din dmmurile bune, de oca en iurul h'om
aunt pute de multe ori.

Am fiant mult hcz, de buna secun cu anarele no du dupate Dte, de toamne si un fi vait o
pomo ai mine. Mui ai s' a intmplet mure siu, ai ai ma cilec in ficcu dminet, en egi xce,
ca si-uni tie de v'ineceti si de v'ut vce. Detmiti v'eliri de dminet, ca si si v'ut v'esse pe Dte,
cum cont multe multumire, ca si mui v'it cum dupate el dminet, ai ai era forte sfum. h'cu
opit la d'icul nostru, unde d'icatul era le t'eri pni curte, en lumule si en f'ig'itai, f'ig'itai cum
este si v'elnic. h'cu, am stat la v'ut, pini de c'icula d, aint in' am dus la d'ipposie, ca si-uni
murdese t'elnic, apoi in' am dus corse, am l'at o c'icai de c'icai si d'ip' o v'ut f'ic'itai en egi
vce, in' am dus la h'elnicale d'elnic, unde v'it' Turcu, f'ig'itai si en v'ic'itai, cum v'it, era le
locuinte lui d'ip'oscu. h'cut v'it, si cumu multe d'ip' c'icai, ca si v'it, p'ente d'ermi, un put
de rubrici, un pic de lumina si de loc de oile. Cu est v'ic'itai in v'ic'ul nostru, en d'it v'ic'itai
v'ic'itai. Cu si cumu ai lumu mure pe un d'icim p'ic'it. Dea multe v'ic'itai, v'ic'itai, si un
complicat. Unul un mui cu v're, mult'ind d'ip' h'ic'itai, locuinte, d'ip' d'ic'itai v'ic'itai, f'ic'itai
a si f'ic'itai, ca si de f'ic'itai, v'ic'itai puti toate v'ic'itai, cum er puti f'ic'itai de h'ic'itai v'ic'itai si mui f'ic'itai
h'ic'itai de v'ic'itai lumu' v'ic'itai, mui v'ic'itai v'ic'itai si d'ic'itai v'ic'itai en lumu' h'ic'itai v'ic'itai si
p'ic'itai de v'ic'itai v'ic'itai, p'ente v'ic'itai mui'ic, era se d'ic'itai v'ic'itai, v'ic'itai d'ip'ic'itai si de mui f'ic'itai
cum v'ic'itai f'ic'itai de v'ic'itai d'ic'itai m'ic'itai, d'ip'ic'itai, singur si v'ic'itai v'ic'itai de mui'ic, v'ic'itai
v'ic'itai si v'ic'itai cu v'ic'itai f'ic'itai v'ic'itai v'ic'itai v'ic'itai, d'ip'ic'itai, m'ic'itai si m'ic'itai, f'ic'itai de mui
o v'ic'itai, mui'ic p'ente v'ic'itai v'ic'itai v'ic'itai. Te v'ic'itai p'ente de v'ic'itai v'ic'itai v'ic'itai. En, cum
v'ic'itai un am m'ic'itai si cum un mui v'ic'itai v'ic'itai v'ic'itai v'ic'itai v'ic'itai v'ic'itai v'ic'itai v'ic'itai v'ic'itai

Foto 7. Scrisoare Mihai Costăchescu pentru G. T. Kirileanu, 18 septembrie 1942, Iași, p. 1, nr. inv. 2798/4.

de care, se vede, ca nu se deosebeste lucrul de mine, care am fost facut pe de ce calitati omului -
si sunt facut si de spun un, cial ei cu care plecau si la fra pe via si si fac unu deat ca din si,
si fra ca din si, si-i amir si miu elu si le dau tot deuna dreptate, cial eu, dupa ceal meu suita,
cual ca u' o au. Dar, lumea nu merge una departe, orice am gindii mei de dinu, care eu, cu ce
chef, si pace! Ce si un ma chat peo multe de la vinturile lumii ceata si ar putea si ce
calitati omului, cual e toate vor iei bine.

Cum si miu pan in siuea Dti si si vad cat va e de buna, in vada Dti, cu carti, cu privelile
Coplii si e lecturii, deo parte, dealti cu Ornepeu, Dramu si Cobilul, sub care cu inpletit, din
vintile meu orora vintuleptu, cauna epopee 2000 k ani, Dechiu, cu ceal ei, proficente in etna.
si deat, se vede caual fra iitor el Dti. De ce curge? Din un invitat cu epine pentru ai e
epi si epu tabine si epu unkuu, la vale. Dece e miu cu invitat, pentru o actiua de universita-
te, fra si le ce din Dti, deo parte, in taceu epu ce din Bucuresti, unde e banicul gesticule de taturu
lumii de la din vite nostri Tasi, cu vada de legea privitiei si e cialu corpurilor, dinl important
unor lucruri, care o mult miu simple. Noi, cu unu, pentru mine, in frica la Dannepeu, spun
si miu multimesa cu epu curge, cu si ne pleci unu, cual oitem multimesa, si a si raspunde
cintelul: Las si via, si miu moie, cu u' cu tot si miu tie si ~~miu~~ miu si miu miu si. si
atita, miu cu si curge omului, la chior si dical, care miu mine.

Cum vedeti, cu pit-o, sint si curge, de la curge si tabine si va voru zita vinturi si eu
tot curge. Me-iti facu mine tucur, cu vada Dti la Dti, cu vada le mi, din un rufel
privelul si miu cu epopee si si in vada din singuritate din lectu. Cual cu Dti o suata de mine,
miu vada fra iora tucur si va cu epopee.

Va multimesa iora, pentru chior ce miu de la din. Vada Dannepeu, gintit si de omului, care cu
fra cu vor ei, va dea de bun spirit lucmule. Chior, si fra pe via nostri.

Am no si vada si, cauna de tucur Dti de curge. Noi, cu de aici, am ne pui si indiciu de cauna
lucmule. Cu miu spun cu o sai sau, din Cobilul, si eu cu la si cu de cu dreptate, pe cial
lucmule cu chiorat vada cu vada, de la vada un miu cu vada o putere curge nostri...

si un vada cu curge.

Avindu va pui si via bene, ne inchidim cu vada.

— 4. —

si. si. facu chior, cu un unu original de la Stefan cel mare. Pui pe fotograful Dti si fra un chior
10/15, cu si-l put cu miu la Dti, 18/24. Vada si chior toate fotografiile de documente de Stefan cel mare.

Foto 7a. Scrisoare Mihai Costăchescu pentru G. T. Kirileanu, 18 septembrie 1942, Iași, p. 2, nr. inv. 2798/4.